

МЕМОРАНДУМ

про співпрацю у сфері управління відходами в Закарпатській області

Закарпатська обласна рада, з юридичною адресою: пл. Народна, 4, м. Ужгород, Україна, в особі **Голови Ради Сарай Романа**, який діє відповідно до Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» (далі – «**Region**»)

Paoletti Ambiente S.r.l., з юридичною адресою: Via della Corona Boreale, 115, Ф'юмичіно (Рим), Італія, в особі **Президента Вікторіо Паолетті**, який діє як законний представник (далі – «**РА**»).

Надалі разом іменовані «Сторони», а окремо – «Сторона», відповідно до законів України «Про місцеве самоврядування в Україні», «Про управління відходами», «Про благоустрій населених пунктів», «Про охорону навколишнього природного середовища», «Про охорону атмосферного повітря», «Про житлово-комунальні послуги», «Про систему громадського здоров'я» та інших відповідних нормативних актів, уклали цей Меморандум і домовилися про таке:

1. ВИЗНАЧЕННЯ

Преамбула є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

Основні визначення:

- **Конфіденційна інформація** – будь-яка інформація, пов'язана з цим Меморандумом, яка не може бути розголошена відповідно до чинного законодавства.

- **Послуги** – способи обробки, збирання, транспортування відходів, а також вирішення інших питань, пов'язаних з управлінням, відновленням та видаленням відходів.

2. МЕТА ТА ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ

2.1. Метою цього Меморандуму є створення механізмів, консультацій та співпраці для впровадження заходів з метою створення в Закарпатській області сучасних технологій для обробки, збирання, транспортування, відновлення та видалення відходів, а також

MEMORANDUM

Sulla cooperazione nella gestione dei rifiuti nella regione di Transcarpazia

Consiglio regionale di Transcarpazia, con sede legale in: Piazza Narodna, 4, Uzhgorod, Ucraina, rappresentata dal **Presidente del Consiglio Roman Saray**, che agisce in conformità con la Legge dell'Ucraina "Sull'autogoverno locale in Ucraina" (di seguito denominata "**Regione**");

Paoletti Ambiente S.r.l., con sede legale in: Via della Corona Boreale, 115, Fiumicino (Roma), Italia, rappresentata dal **Presidente Vittorio Paoletti**, che agisce come legale rappresentante (di seguito denominata "**PA**").

Di seguito congiuntamente denominate "**Parti**", e singolarmente "**Parte**", in conformità con le leggi dell'Ucraina "Sull'autogoverno locale in Ucraina", "Sulla gestione dei rifiuti", "Sul miglioramento degli insediamenti", "Sulla protezione dell'ambiente naturale", "Sulla protezione dell'aria atmosferica", "Sui servizi comunali", "Sul sistema di sanità pubblica" e altre normative pertinenti, hanno stipulato questo Memorandum e concordato quanto segue:

1. DEFINIZIONI

Il preambolo è parte integrante di questo Memorandum.

Definizioni principali:

- **Informazioni riservate** - qualsiasi informazione relativa a questo Memorandum che non può essere divulgata in conformità con le leggi vigenti.

- **Servizi** - modalità di trattamento, raccolta, trasporto dei rifiuti, nonché risoluzione di altre questioni legate alla gestione, recupero e smaltimento dei rifiuti.

2. SCOPO E OGGETTO DEL MEMORANDUM

2.1. Lo scopo di questo Memorandum è creare meccanismi, consulenze e cooperazione per attuare misure volte a creare nella regione di Transcarpazia strutture moderne per il trattamento, la raccolta, il trasporto, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti, nonché risolvere altre questioni nella gestione dei rifiuti.

вирішення інших питань у сфері управління відходами.

2.2. Співпраця між Сторонами базується на принципах добровільності, прозорості та неупередженості.

3. ФОРМИ СПІВПРАЦІ МІЖ СТОРОНАМИ

3.1. Сторони Меморандуму заявляють про свою згоду та готовність взяти на себе такі зобов'язання:

- Сприяяти створенню правових, адміністративних та організаційних умов.
- У межах своїх повноважень Сторони співпрацюватимуть на території Закарпаття з метою сприяння централізованих, систематичних та своєчасних обробці відходів, включаючи збирання, транспортування, переробку, відновлення та видалення відходів.

4. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

4.1. Меморандум регулюється законодавством України.

5. ФОРС-МАЖОР

5.1. У разі виникнення обставин непереборної сили (зміни в законодавстві, економічна криза, збройні конфлікти) Сторони проводитимуть консультації для перегляду умов Меморандуму або відтермінування його виконання.

6. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

6.1. Сторони зобов'язуються не розголошувати конфіденційну інформацію, пов'язану з реалізацією мети та предмета цього Меморандуму.

7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

7.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами, після затвердження сесією Закарпатської обласної ради, і діє протягом двох років. Він може бути продовжений на додатковий період за взаємною згодою Сторін.

7.2. Будь-які зміни до Меморандуму повинні бути здійснені в письмовій формі та будуть невід'ємною частиною цього документа.

2.2. La cooperazione tra le Parti si basa sui principi di volontarietà, trasparenza e imparzialità.

3. FORME DI COOPERAZIONE TRA LE PARTI

3.1. Le Parti del Memorandum dichiarano il loro accordo e disponibilità ad assumersi i seguenti impegni:

- Facilitare la creazione di condizioni legali, amministrative e organizzative.
- Nell'ambito delle loro competenze, le Parti coopereranno sul territorio della Transcarpazia per favorire un trattamento centralizzato, sistematico e tempestivo dei rifiuti, compresa la raccolta, il trasporto, il trattamento, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.

4. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

4.1. Il Memorandum è regolato dalla legge ucraina.

5. FORZA MAGGIORE

5.1. In caso di eventi di forza maggiore (cambiamenti nella legislazione, crisi economica, conflitti armati), le Parti terranno consultazioni per rivedere le condizioni del Memorandum o rinviare la sua attuazione.

6. RISERVATEZZA

6.1. Le Parti si impegnano a non divulgare informazioni riservate relative all'attuazione dello scopo e dell'oggetto di questo Memorandum.

7. DISPOSIZIONI FINALI

7.1. Questo Memorandum entra in vigore dalla data della sua firma da parte delle Parti, dopo l'approvazione da parte della sessione del Consiglio regionale di Transcarpazia, e ha una durata di due anni. Può essere prorogato per un periodo aggiuntivo previa reciproca approvazione delle Parti.

7.2. Qualsiasi modifica al Memorandum deve essere effettuata per iscritto e sarà parte integrante di questo documento.

7.3. Усі спірні питання вирішуватимуться шляхом обговорень та консультацій між Сторонами.

7.4. Цей Меморандум не створює жодних юридичних, фінансових або майнових зобов'язань і не надає жодних переваг жодній із Сторін.

Підписано в Будапешті, 5 лютого 2025 року.

Закарпатська обласна рада

Голова Ради:  Роман Сарай

Paoletti Ambiente S.r.l.

 Вікторіо Паолетті

7.3. Tutte le questioni controverse saranno risolte attraverso discussioni e consultazioni tra le Parti.

7.4. Questo Memorandum non crea alcun obbligo legale, finanziario o patrimoniale e non conferisce alcun vantaggio a nessuna delle Parti.

Firmato a Budapest, 5 febbraio 2025.

Consiglio regionale della Transcarpazia

Presidente del Consiglio:  Roman Saray

Paoletti Ambiente S.r.l.

 Vittorio Paoletti